



Università degli Studi di Genova

Dipartimento di Italianistica, Romanistica, Antichistica. Arti e Spettacolo (DIRAAS)

Via Balbi, 2 - 16126 Genova

SCHEDA PROGETTO

Responsabile del progetto: Rosa Ronzitti
Obiettivo del progetto: Immissione su database di traduzione e commento relativi ad Atharvaveda, rec. Śaunaka, libri I-X. PRIN 2022 2022YNB8MR
Oggetto della prestazione: Attività di immissione di dati linguistici su database creato appositamente per il progetto dell'Atharvaveda, rec. Śaunaka, libri I-X.
Descrizione dettagliata della prestazione: L'obiettivo del progetto PRIN 2022 2022YNB8MR prevede una pubblicazione su base informatica dell'opera in oggetto. La traduzione inglese sarà resa disponibile alla comunità internazionale attraverso un programma appositamente creato, che prevede una ripartizione fra testo, traduzione e glosse di commento. Per garantire un adeguato livello del prodotto finale, si rende necessaria l'opera qualificata di un revisore/immissore sia linguistico sia informatico. Si richiede quindi la conoscenza di database linguistici e della lingua sanscrita.
Competenze richieste al prestatore: Il prestatore dovrà essere una persona di comprovata carriera scientifica nel settore indologico, che abbia un curriculum di studi relativo all'interpretazione di testi letterari e grammaticali indiani antichi e una pratica dei sistemi digitali di archiviazione. In particolare, sono richiesti: <ul style="list-style-type: none">- Laurea magistrale in materie linguistiche.- Preferibilmente un titolo dottorale con tesi in materie linguistiche/indologiche.- Preferibilmente ruoli di ricerca in materie linguistiche/indologiche.- Disponibilità a lavorare a stretto contatto con i docenti del gruppo PRIN 2022, tramite incontri programmati in presenza e online.- Costituiranno titolo preferenziale: <ul style="list-style-type: none">- La conoscenza delle lingue inglese e tedesca.- Produzione scientifica in lingua inglese su temi affini al progetto di ricerca.- Esperienze pregresse in incarichi di archiviazione digitale.
Durata del progetto: Febbraio-aprile 2025.
Compenso: (non si applica nel caso un dipendente dell'Ateneo risponda alla ricognizione interna)

L'importo massimo a disposizione per l'incarico è di euro 4900, comprensivo di tutti gli oneri previdenziali e assistenziali a carico del percipiente e dell'Università.

La spesa graverà sul progetto

100017-2023-RR-PRIN_Bando2022 RONZITTI- PRIN 2022 - prot. n° 2022YNB8MR (disponibilità finanziaria Euro 36.272,00).

Il compenso presunto lordo prestatore, calcolato applicando il regime fiscale più elevato e i costi aziendali derivanti, potrà variare da un importo minimo di euro 3.704,24 a un importo massimo di euro 4.711,54

Si precisa che gli importi lordi indicati sono presunti e potranno subire variazioni a seconda del regime fiscale dei vincitori e dei costi azienda collegati.

Natura Fiscale della prestazione: (non si applica nel caso un dipendente dell'Ateneo risponda alla ricognizione interna)

- *Contratti che hanno per oggetto **una prestazione unica a esecuzione pressoché istantanea** (carattere episodico quali studi, consulenze etc) e nell'ambito dei quali il committente effettua il controllo del solo risultato che si propone di ottenere: lavoro autonomo – redditi diversi (art. 67, comma 1, lett. I, D.P.R. 917/86 TUIR);*
- *lavoro autonomo - redditi di lavoro autonomo- professionisti abituali (art. 53, comma 1, D.P.R. 917/86 TUIR)*

Firmato il Responsabile del progetto e dell'esecuzione del contratto

_____Rosa Ronzitti_____

Genova, 14/11/2024